

# 05090 - VUS

Vestník 145/2010 - 30.7.2010

Oznámenie o výsledku verejného obstarávania

Formulár: Príloha . 3 Poda nariadenia komisie (ES) . 1564/2005

**Druh postupu:** Užšia sú až.

**Druh zákazky:** Služby.

## ODDIEL I: VEREJNÝ OBSTARÁVATE

### 1.1) NÁZOV, ADRESY A KONTAKTNÉ MIESTO (MIESTA)

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky

I O: 00165182

Námestie SNP 33, 813 31 Bratislava-Staré Mesto

Slovenská republika

Kontaktné miesto (miesta): Ministerstvo kultúry SR

Kontaktná osoba: Jana Petrovi ová

Telefón: +421 220482555

Fax: +421 220482573

E-mailová adresa: [jana.petrovicova@culture.gov.sk](mailto:jana.petrovicova@culture.gov.sk)

### 1.2) DRUH VEREJNÉHO OBSTARÁVATE A A HLAVNÝ PREDMET ALEBO PREDMETY INNOSTI

Druh verejného obstarávate a: Ministerstvo alebo iný štátny orgán vrátane jeho regionálnych alebo miestnych útvarov

Hlavný predmet alebo predmety innosti:

Všeobecná štátna správa

Verejný obstarávate nakupuje pre iných verejných obstarávate ov:  
Áno.

## ODDIEL II: PREDMET ZMLUVY

### 11.1) OPIS

#### 11.1.1) Názov pridelený zákazke

Zabezpe enie systémového a technologického riešenia výberu, logistiky, konverzie, ochrany a záchrany obsahu zo zdrojov pamä ových a fondových inštitúcií, ich uchovanie, so zapojením bibliografického popisu a ochrany autorských práv.

#### 11.1.2) Druh zákazky a miesto uskuto ovania prác, dodania tovarov alebo poskytovania služieb

c) Služby.

Kategória služieb: 7.

Hlavné miesto alebo lokalita poskytovania služieb:

Slovenská  
republika

Kód NUTS

SK0

### **11.1.3) Oznámenie zah a**

### **11.1.4) Stru ný opis zákazky alebo nákupu (nákupov)**

V rámci zabezpečenia systémového a technologického riešenia výberu, logistiky, konverzie, ochrany a záchranu obsahu zo zdrojov pamäťových a fondových inštitúcií ich uchovania, so zapojením bibliografického popisu a ochrany autorských prác ide o spoluprácu v realizácii auditu a výberu kultúrnych objektov (kultúrnych objektov v zmysle významu kultúrneho dedičstva), spoluprácu pri stanovení priorit z hľadiska ich kultúrnej a historickej hodnoty, vedeckého a vzdelanostného významu, podpora systému logistiky manipulácie v procese predprípravných etáp konverzie obsahu a zabezpečenie inštitúcií súvisiacich s ochranou a záchranou objektov kultúrnej hodnoty, technická realizácia konverzie, sprístupnenie dát pre archiváciu, uchovanie a správu dát vrátane zapojenia bibliografického popisu týchto dát a ochrany autorských práv. Účelom je navrhnutie služby tak, aby sa minimalizovala fyzická manipulácia, ako aj mechanická záťaž jednotlivých zdrojov v záujme ochrany. Súčasťou služby konverzie sú súvisiace softvérové aplikácie a súvisiaci hardware, ktorý zvyšuje kvalitu procesov výberu, konverzie, dlhodobého uchovávanía, zdieľania, a sprostredkovávania obsahu informácií zo zdrojov kultúrnych, pamäťových a fondových inštitúcií do prezentnej vrstvy. Stručný opis predmetu zákazky zahŕňa najmä : - spoluprácu s pamäťovými a fondovými inštitúciami v zriaďovateľskej pôsobnosti MK SR (pod pojmom pamäťové a fondové inštitúcie sa rozumejú najmä organizácie, ktoré vlastnia, spravujú alebo inak zabezpečujú objekty kultúrneho dedičstva v Slovenskej republike - alej len „PFI“) pri poskytovaní služieb v oblasti auditu (výberu) predmetov obsahu zo zdrojov pamäťových a fondových inštitúcií; alej participáciu na riadení celého systému (predmet zákazky); návrh a zabezpečenie logistiky celého systému, ktorý obsahuje riešenie auditu (výberu) predmetov obsahu, ochrany obsahu, ochrany zdrojov PFI pred, počas a po procese konverzie, riadenie procesov logistiky systému a ľudských zdrojov, poradenskú a školiacu činnosť, vrátane podporných služieb poskytovaných v servisnej inštitúcii a v podpore zabezpečenia uchovania dodaného riešenia v rámci výstupov konverzie zdrojov PFI a v sprístupňovaní týchto výstupov. - pre účely riadenia systému pri realizácii daných národných projektov alebo ich častí v rámci PFI, v zmysle Štúdie uskutočnenosti pre OPIS 2 a v zmysle Stratégie rozvoja fondových a pamäťových inštitúcií a obnovy ich národnej infraštruktúry v rezorte kultúry, poskytovanie služieb v oblasti

manažmentu, poskytovania odborných kapacít, školení a konzultácií v rozsahu definovaných a schválených národných projektov s integráciou na architektúru dlhodobého uchovávaní a na prezentáciu vrstvu s vyústením do on-line služieb. - systémové a komplexné riešenie ochrany, záchrany a konverzie predmetov obsahu zo zdrojov PFI; textových objektov rôznych formátov špecifikovaných v súťažných podkladoch, s určením typov, vlastností objektov a požiadaviek na proces konverzie a pod., vrátane optického rozpoznávania znakov (OCR) a podpory prístupu výstupov konverzie pre uchovávanie, prezentáciu, fulltextové vyhľadávanie s plnou podporou slovenského jazyka s tvaroslovnou schopnosťou hľadania sklovaných slov a viacslovných spojení, so zapojením bibliografických opisov a riešením autorských práv a poskytnutie poradenstva a teoretických a odborných znalostí procesov v danej oblasti. Pod pojmom textový objekt sa rozumie napríklad kniha, archívny dokument, textový dokument, manuscript atd. V rámci konverzie textových objektov pôjde o viazané a voľné dokumenty, rôzne typy väzieb, rôznu hrúbku podkladu s požiadavkou na minimálne mechanické namáhanie, kontrolu kvality, vyžaduje sa ochrana pred stratou a poškodením, vyžaduje sa konverzia v zmysle medzinárodných štandardov ako Minerva, konverzia textu - analytické spracovanie štruktúry a obsahu informačného zdroja. - systémové a komplexné riešenie ochrany, záchrany a konverzie predmetu obsahu zo zdrojov PFI 2D objektov, 3D malých objektov, 3D veľkých objektov; služby v oblasti konverzie, reštaurovania statického obrazu, služby v oblasti konverzie 3D malých objektov v oblasti múzeí, galérií, knižníc a archívov, v oblasti ochrany a zachovania 3D malých objektov; služby v oblasti konverzie 3D veľkých objektov, modelovania alebo spracovania virtuálnej reality vrátane zabezpečenia príslušného programového vybavenia; podpora prístupu výstupov konverzie pre uchovávanie a prezentáciu, so zapojením bibliografických opisov a riešením autorských práv. Pod pojmom 2D objekt sa rozumie plošný objekt PFI ako napríklad fotografie, rytiny, maľby, plagáty, pohľadnice, umelecké diela 2D ako fresky, reliéf a pod.; pod pojmom 3D malý objekt sa rozumie hnutý priestorový objekt PFI ako napríklad muzeálne artefakty vytvorené lovekom, muzeálne artefakty prírodné, umelecké diela 3D ako socha, plastika, váza, minca, šperk, textil, iné hnuté zbierkové alebo fondové objekty; pod pojmom 3D veľký objekt sa rozumie najmä nehnuteľný architektonický objekt PFI ako napríklad nehnuteľné pamiatky, pamiatkové rezervácie, pamiatkové zóny, archeologické náleziská, historická zeleň, iné nehnuteľné zbierkové alebo fondové predmety. - systémové a komplexné riešenie ochrany, záchrany a konverzie predmetu obsahu zo zdrojov PFI v obrazovo-zvukovej oblasti objektov so zameraním na procesy reštaurovania a konverzie filmového materiálu a filmových objektov zhotovených na všetkých typoch podložiek, na ozvučenie filmového materiálu, na technológiu tvorby a

spracovanie filmu, na spracovanie filmového zvuku, na oblasť technológií audiovizíí - obraz, zvuk, poskytnutie poradenstva, teoretickej a odbornej znalosti procesov, alej so zameraním na konverziu audiomateriálu, na reštaurovanie audiomateriálu a štúdiové zvukové technológií, alej so zameraním na služby v oblasti konverzie filmového materiálu a sú asne riešenie autorských práv pre kultúrnu pamäť ovú inštitúciu, na služby v oblasti konverzie audio, vrátane konverzie audio do textovej podoby, na služby v oblasti konverzie vydanej filmovej a hudobnej produkcie, na služby v oblasti konverzie objektov televízneho vysielania vrátane konverzie televízneho vysielania do textovej podoby, na služby poradenstva a poskytnutia teoretických a odborných znalostí procesov. Podpora pri sprístupovaní výstupov konverzie pre uchovávanie a prezentáciu, so zapojením bibliografických opisov a riešením autorských práv. Pod pojmom objekt v obrazovo-zvukovej oblasti sa rozumie audiovizuálne dielo, zvukové dielo, audio a videozáznam. - systémové a komplexné riešenie ochrany a záchrany predmetu obsahu zo zdrojov PFI deacidifikáciou lignocelulóзовých objektov, so zameraním sa na deacidifikáciu viazaných a neviazaných textových objektov, máp, 2D a 3D objektov vrátane poskytnutia poradenstva a teoretických a odborných znalostí procesov. - systémové a komplexné riešenie ochrany a záchrany (pred konverziou) predmetu obsahu zo zdrojov PFI reštaurovaním objektov, so zameraním sa na textové, filmové, 2D a 3D objekty vrátane poskytnutia poradenstva a teoretických a odborných znalostí procesov. - systémové a komplexné riešenie ochrany, záchrany predmetu obsahu zo zdrojov PFI pred, po a po as procesu konverzie vrátane poskytnutia poradenstva a teoretických a odborných znalostí procesov.

#### **11.1.5) Spoločný slovník obstarávania (CPV)**

Hlavný predmet

Hlavný slovník: 72222300-0.

#### **11.1.6) Na zákazku sa vzahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA)**

Áno.

### **II.2) CELKOVÁ KONE NÁ HODNOTA ZÁKAZKY (ZÁKAZIEK)**

#### **II.2.1) Celková kone ná hodnota zákazky (zákaziek)**

Hodnota: 170 000 000,0000 EUR

Bez DPH.

## **ODDIEL IV: KONANIE**

### **IV.1) DRUH KONANIA**

#### **IV.1.1) Druh konania**

Užšia sú až.

### **IV.2) KRITÉRIÁ NA VYHODNOTENIE PONÚK**

#### **IV.2.1) Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

Najnižšia cena.

#### **IV.2.2) Využila sa elektronická aukcia**

Nie.

#### **IV.3) ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE**

##### **IV.3.1) Referenčné číslo spisu pridelené verejným obstarávateľom**

MKSR-03/2009

##### **IV.3.2) Predchádzajúce uverejnenie oznámenia týkajúceho sa tejto zákazky**

Áno.

Predbežné oznámenie.

číslo oznámenia v Ú. v. EÚ: 2009/S 133-194662 z 15.07.2009

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania .

číslo oznámenia v Ú. v. EÚ: 2009/S 174-251428 z 10.09.2009

#### **ODDIEL V: ZADANIE ZÁKAZKY**

Názov: Základná zmluva na poskytovanie komplexných služieb na

zabezpečenie systémového a technologického riešenia výberu, logistiky, konverzie, ochrany a záchrany obsahu zo zdrojov pamäťových a fondových inštitúcií, ich uchovanie, so zapojením bibliografického popisu a ochrany autorských práv, .MK-21/10/M

##### **V. 1) DÁTUM ROZHODNUTIA O ZADANÍ ZÁKAZKY:**

11. 6. 2010

##### **IV.2) POĎAKOVANIE ZA PRÍJEMNÝCH PONÚK:**

2

##### **IV.3) NÁZOV A ADRESA HOSPODÁRSKEHO SUBJEKTU, V PROSPECH KTORÉHO SA ROZHODLO O ZADANÍ ZÁKAZKY**

TENDER MEDIA GROUP, s.r.o., líder skupiny dodávateľov

I O: 35 750 871

Sabinovská 14, 821 02 Bratislava

Slovensko

##### **IV.4) INFORMÁCIE O HODNOTE ZMLUVY**

Začiatková predpokladaná celková hodnota zákazky

Hodnota: 170 000 000,0000 EUR

Bez DPH.

Celková konečná hodnota zákazky:

Hodnota: 170 000 000,0000 EUR

Bez DPH.

**Pri hodnote za rok alebo za mesiac uveďte:** Počet mesiacov.

Hodnota: 48

**IV. 5) JESTVUJE PREDPOKLAD SUBDODÁVOK V RÁMCI ZMLUVY** (ak je uplatnite né)  
Nie.

## **ODDIEL VI: DOPL UJÚCE INFORMÁCIE**

### **V. 1) ZÁKAZKA SA TÝKA PROJEKTU A/ALEBO PROGRAMU FINANCOVANÉHO Z FONDOV SPOLO ENSTVA**

Áno.

odkaz na príslušný projekt (projekty) a/alebo program (programy):  
Predmet zákazky sa bude financova z prostriedkov štrukturálnych fondov - Opera ného programu informatizácie spoločnosti

### **IV.2) ALŠIE INFORMÁCIE**

Celková cena sa nedá ur i presne, vzh adom k tomu, že v ponukách boli uvedené a hodnotené jednotkové ceny. Množstvá a celková cena poskytovaných služieb bude závisie od aktuálnych potrieb verejného obstarávate a. Verejný obstarávate ur il spôsob uplatnenia kritéria najnižšia cena tým, že všetky položky cenníka (cca 500) rozdelil do 15 kategórií. Pre každú každú položku aj pre každú kategóriu použil pareto analýzu na stanovenie koeficienta váhovosti na ocenenie služieb a súvisiacich tovarov potrebných pre implementáciu národných projektov, definovaných v OPIS 2, t.j. ur il váhu ceny pre každú kategóriu tak, aby dosiahol o najefektívnejšie a najhospodárnejšie vynakladanie finančných prostriedkov za daný predmet zákazky. Ministerstvo kultúry SR ako verejný obstarávate pod a § 6 ods. 1 písm. a) zákona . 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní, obstaráva daný predmet zákazky pod a § 10 cit. zákona o VO a v súlade so Smernicou Ministerstva kultúry SR . MK - 1329/2007-10/2582 z 15. februára 2007 o centrálnom verejnom obstarávaní v rezorte kultúry, pre iného verejného obstarávate a, štátne rozpo tové a príspevkové organizácie v zria ovate skej pôsobnosti Ministerstva kultúry SR, ktoré sú verejnými obstarávate mi pod a § 6 ods. 1 písm. d) cit. zákona o VO a ktoré budú uzatvára realiza né zmluvy pod a aktuálnych potrieb. Komisia na vyhodnotenie ponúk: Ing. Viera Belá ová riadite ka odboru informatizácie MK SR, Mgr. Art. Peter Dubecký, generálny riadite , Slovenského filmového ústavu, Doc. Vladimír Balco, profesor, Filmová a televízna fakulta VŠMÚ , Akad. maliar Pavol Krá , predseda Slovenskej výtvarnej únie, Mgr. Art. Juraj Puškár podpredseda Komory reštaurátorov, Mgr. Pavel

Antalík odbor informatizácie Ministerstvo kultúry SR , JUDr. Miroslav Chlebiš odbor legislatívy a práva Ministerstvo kultúry SR , Mgr. Ján Jurkovi vedúci CEMUZ Slovenské národné múzeum, Ing. Alojz Androvi , PhD. riadite úseku automatizácie a integrácie Univerzitnej knižnice, Skupina dodávate ov: TENDER MEDIA GROUP, s.r.o., Sabinovská 14, 821 02 Bratislava, líder skupiny dodávate ov, VERI2, s.r.o., Sabinovská 14, 821 02 Bratislava, Slovakia Online s.r.o., Sabinovská 14, 821 02 Bratislava, STUDIO 727, s.r.o., Bystrická 32,

902 01 Pezinok, Dokument Logistik, s.r.o., Pri Šajbách 1, 831 06  
Bratislava, Zentrum Fur Bucherhaltung GmbH, MommsenstraBe 7,  
043 29 Leipzig, SRN, SOITRON, a.s. Plynárenská 5, 829 75  
Bratislava, Zmluva je uzatvorená na dobu neur itú.

#### **IV.3) REVÍZNE POSTUPY**

##### **IV.3.1) Orgán zodpovedný za konanie o námietkach**

Úrad pre verejné obstarávanie

I O: 31 797 903

Dunajská 68, P. O. BOX 58, 820 04 Bratislava 24

Slovenská republika

Telefón: +421 250264176

Fax: +421 250264219

**Internetová adresa (URL):** <http://www.uvo.gov.sk>

##### **Orgán zodpovedný za media né konanie**

Mionisterstvo kultúry SR

I O: 00165 182

Nám. SNP .33, 813 31 Bratislava 1

Slovenská republika

Telefón: +421 220482555

Fax: +421 220482573

E-mail: [jana.petrovicova@culture.gov.sk](mailto:jana.petrovicova@culture.gov.sk)

**Internetová adresa (URL):** <http://www.uvo.gov.sk>

##### **IV.3.2) Podávanie žiadostí o nápravu a námietok**

##### **VI.3.3) Úrad, v ktorom možno získa informácie o revíznych postupoch**

Úrad pre verejné obstarávanie

I O: 31 797 903

Dunajská 68, P. O. BOX 58, 820 04 Bratislava 24

Slovenská republika

Telefón: +421 250264176

Fax: +421 250264219

**Internetová adresa (URL):** <http://www.uvo.gov.sk>

##### **VI.3.4) Dátum odoslania tohto oznámenia**

28. 7. 2010